

# 東京港のあゆみ

The History of the Port of Tokyo

明徳3年 1392 Meitoku 3	中世品川湊が相当数の出入船船や問丸(問屋)の活動などで活況を呈していた(明徳三年品川湊船帳及び帆船納帳) With many ships moving in and out of the harbor and the activities of their shipping agents, Shinagawa Port of the Middle Ages bustles with activity.
長祿元年 1457 Choroku 1	太田道灌江戸城築城、江戸前島の平川河口に江戸湊を開く Edo Castle is built by Dokan Ota and Edo Port is established at Edomaejima at the mouth of the Hirakawa River.
慶長17年 1612 Keicho 17	徳川幕府江戸湊の改築に着手、大々的に船着場の築造を行う The Tokugawa Shogunate takes on the reconstruction of the port, providing for extensive berthing facilities.
嘉永6年 1853 Kaei 6	ペリー浦賀に来航(6月)、幕府品川台場の築造に着手(8月) 〔安政元年(1854年)7月しゅん工〕 June of this year sees the arrival of Commodore Perry at Uraga and, in August, the Shogunate begins constructing gun batteries at Shinagawa (completed in July, 1854).
安政5年 1858 Ansei 5	日米修好通商条約締結、神奈川など5港の開港と江戸・大阪の開港が決まる The conclusion of the U.S.-Japan Amity and Commerce Treaty begins about the opening of five ports and two cities, Osaka and Edo, to international contact.
明治13年 1880 Meiji 13	松田東京府知事はじめて東京港築港論を提案 Governor Matsuda first proposes his concept for the improvement of the Port.
明治39年 1906 Meiji 39	第1期隅田川口改良工事開始(500トン級船舶を対象に航路、泊地を浚渫) The first phase of operations is initiated at the estuary of the Sumida River to accommodate waterways and wharves to 500-ton vessels.
大正12年 1923 Taisho 12	関東大震災。陸上交通網の崩壊により東京港の重要性が認識される Awareness of the importance of the Port of Tokyo is further enhanced by the devastating effect of the Great Kanto Earthquake on the overland transport system.
大正14年 1925 Taisho 14	日の出埠頭完成。最初の近代的埠頭として翌大正15年3月供用開始 The Hinode Terminal is completed and opens as the first modern terminal in March the following year.
昭和7年 1932 Showa 7	芝浦埠頭完成 The Shibaura Terminal is completed.
昭和9年 1934 Showa 9	竹芝埠頭完成 The Takeshiba Terminal is completed.
昭和16年 1941 Showa 16	開港(5月20日) The Port opens as an international port on May 20th of this year.
昭和20年 1945 Showa 20	終戦。臨港地域はほとんど連合軍により接収 The end of the war sees virtually the entire port area being requisitioned by the Allied Forces.
昭和25年 1950 Showa 25	豊洲石炭埠頭の一部分が完成し、操業開始 港湾法公布施行 The partially-completed Toyosu Coal Terminal begins operations. The Port Law is promulgated.
昭和26年 1951 Showa 26	特定重要港湾に指定される。港湾法に基づき東京都が東京港の管理者となる The Port is designated as a major port and, under provisions of Port Law, is placed under the administration of the Tokyo Metropolitan Government.
昭和30年 1955 Showa 30	晴海埠頭1バース供用開始 Berth No.1 of the Harumi Terminal commences public operation.
昭和31年 1956 Showa 31	港湾法に基づき東京港湾計画を策定 The "Port of Tokyo Port Plan" is formulated under the provisions of the Port Law.
昭和42年 1967 Showa 42	品川重量物埠頭完成 フルコンテナ第1船ハワイアン・プランター号が入港 北米西岸コンテナ定期航路開設 The Shinagawa Container Terminal is completed. The Hawaiian Planter is the first fully-containerized vessel to arrive at the Port. Regularly-scheduled container routes are opened to the West Coast of North America.
昭和46年 1971 Showa 46	欧州定期コンテナ航路開設(大井埠頭) Regularly-scheduled European container routes are opened (Oi Terminals).

昭和49年 1974 Showa 49	13号地外貨定期船埠頭完成 フェリー埠頭3バース完成、本格的フェリー輸送の開始 The Cargo Terminal is completed at No.13 and ferry transport from the Ferry Terminal swing into full operation with three berths completed.
昭和50年 1975 Showa 50	大井コンテナ埠頭全8バース完成 All eight berths are completed at the Oi Container Terminal.
昭和52年 1977 Showa 52	東京港における埋立地の開発に関する要綱の施行 General principles pertaining to reclamation development in the Port are put into effect.
昭和60年 1985 Showa 60	青海コンテナ埠頭第1号供用開始 Berth No.1 of the Aomi Container Terminal commences operation.
平成3年 1991 Heisei 3	東京港開港50周年記念式典・記念イベント挙行 晴海客船ターミナル供用開始 A celebration and related events commemorating the 50th anniversary of the opening of the port are held. The Harumi Passenger Ship Terminal commences operation.
平成5年 1993 Heisei 5	レインボーブリッジ開通 青海コンテナ埠頭第2号供用開始 The Rainbow Bridge is completed. Berth No.2 of the Aomi Container Terminal commences operation.
平成6年 1994 Heisei 6	青海コンテナ埠頭第3号供用開始 Berth No.3 of the Aomi Container Terminal begins operation.
平成7年 1995 Heisei 7	東京臨海新交通臨海線「ゆりかもめ」開業 竹芝客船ターミナル全ゾーン完成 The Tokyo Waterfront New Transit "Yurikamome" begins operation. All zones of the Takeshiba Passenger Ship Terminal are completed.
平成8年 1996 Heisei 8	青海コンテナ埠頭第4号供用開始 東京臨海高速鉄道「りんかい線」の開業 Berth No.4 of the Aomi Container Terminal begins operation. Tokyo Waterfront Area Rapid Transit, Inc. "Rinkai Line" opens for service.
平成10年 1998 Heisei 10	大井コンテナ埠頭新第7バース供用開始 Berth No.7(Renewal)of Oi Container Terminal begins operation.
平成11年 1999 Heisei 11	大井コンテナ埠頭新第3バース供用開始 Berth No.3(Renewal)of Oi Container Terminal begins operation.
平成12年 2000 Heisei 12	大井コンテナ埠頭新第6バース供用開始 Berth No.6(Renewal)of Oi Container Terminal begins operation.
平成13年 2001 Heisei 13	「東京港開港60周年」記念事業展開 The port's 60th anniversary Commemorative campaign and activities are held.
平成14年 2002 Heisei 14	東京港臨海道路Ⅰ期事業区間(臨海トンネル)開通 Port of Tokyo Seaside Road Construction Zone I (Seaside Tunnel) Opens
平成15年 2003 Heisei 15	大井コンテナ埠頭新第5バース供用開始 New Berth No. 5 at Oi Container Terminal begins operation.
平成16年 2004 Heisei 16	大井コンテナ埠頭新第1バース供用開始 New Berth No. 1 at Oi Container Terminal begins operation.
平成18年 2006 Heisei 18	「ゆりかもめ」豊洲駅まで延伸 Extension as far as Toyosu Station on the Yurikamome Line
平成20年 2008 Heisei 20	東京都、川崎市及び横浜市が広域連携強化のため基本合意を締結 Tokyo metropolitan government, Yokohama City and Kawasaki City entered into the basic agreement to promote the wide area cooperation further
平成22年 2010 Heisei 22	京浜港(東京港・川崎港・横浜港)が「国際コンテナ戦略港湾」に選定 1st in the nation for the 12th successive year in the volume of import-export cargo handled. The Port of Keihin (Port of Tokyo, Port of Kawasaki and Port of Yokohama) was designated as the "International Container Strategic Port."
平成23年 2011 Heisei 23	「東京港開港70周年」事業展開 新しゅんせつ船「海竜」竣工 "Port of Tokyo 70th Anniversary" Project developments. Construction complete on new dredger "Kairyu" (Sea Dragon)
平成24年 2012 Heisei 24	東京港臨海道路Ⅱ期事業区間(東京ゲートブリッジ)開通 Port of Tokyo Seaside Road Construction Zone II (Tokyo Gate Bridge) Opens.
平成29年 2017 Heisei 29	中央防波堤外側コンテナ埠頭第1バース供用開始 Container Terminal of Outer Central Breakwater Berth No.1 begins operation

## 臨海部における東京2020オリンピック・パラリンピック競技大会会場 Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games venues in the seafront area



No.	会場 venue ※	競技 Sports (種別 Discipline)	
		オリンピック Olympic Games	パラリンピック Paralympic Games
①	有明アリーナ Ariake Arena	バレーボール (バレーボール) Volleyball (Volleyball)	車いすバスケットボール Wheelchair Basketball
②	有明体操競技場 Ariake Gymnastics Centre	体操 Gymnastics	ボッチャ Boccia
③	有明アーバンスポーツパーク Ariake Urban Sports Park	自転車競技 (BMXフリースタイル、BMXレーシング) Cycling (BMX Freestyle, BMX Racing)	—
		スケートボード Skateboarding	
④	有明テニスの森 Ariake Tennis Park	テニス Tennis	車いすテニス Wheelchair Tennis
⑤	お台場海浜公園 Odaiba Marine Park	トライアスロン Triathlon	トライアスロン Triathlon
		水泳 (マラソンスイミング) Aquatics (Marathon Swimming)	—
⑥	潮風公園 Shiokaze Park	バレーボール (ビーチバレーボール) Volleyball (Beach Volleyball)	—
⑦	青海アーバンスポーツパーク Aomi Urban Sports Park	バスケットボール (3×3 バスケットボール) Basketball (3×3 Basketball)	5人制サッカー Football 5-a-side
		スポーツクライミング Sport Climbing	—
⑧	大井ホッケー競技場 Oi Hockey Stadium	ホッケー Hockey	—
⑨	海の森クロスカントリーコース Sea Forest Cross-Country Course	馬術 (総合馬術) Equestrian (Eventing)	—
⑩	海の森水上競技場 Sea Forest Waterway	ボート Rowing	ボート Rowing
		カヌー (スプリント) Canoe (Sprint)	カヌー Canoe
⑪	カヌー・スラロームセンター Kasai Canoe Slalom Centre	カヌー (スラローム) Canoe (Slalom)	—
⑫	夢の島公園アーチェリー場 Yumenoshima Park Archery Field	アーチェリー Archery	アーチェリー Archery
⑬	東京アクアティクスセンター Tokyo Aquatics Centre	水泳 (競泳、飛込、アーティスティックスイミング) Aquatics (Swimming, Diving, Artistic Swimming)	水泳 Swimming
⑭	東京辰巳国際水泳場 Tatsumi Water Polo Centre	水泳 (水球) Aquatics (Water Polo)	—

※競技会場の大会時名称